

កម្មវិធីបុណ្យប្រចាំឆ្នាំក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនា

Annual Khmer Buddhist Rituals

១. បុណ្យមាយបូជា ប្រារព្ធក្នុងថ្ងៃ១៥កើតព្រះចន្ទ ពេញរង ខែមាយ ឬត្រូវនឹងខែមីនា ដោយមានព្រះ សង្ឃចំនួន១២៥០អង្គ ជាព្រះអរហន្ត ជាឯហិកិកុ និមន្តមកជួបជុំគ្នាសំដែងឱវាទបាតិមោក្ខនៅវត្តវេឡាំង ក្រុងរាជធានី ដោយឥតបានណាត់គ្នាជាមុនឡើយ ។

1. **Bon Makha Puja in March** conducts in the full moon day of 3rd lunar month to commemorate the day of 1,250 Bhikkhus (they were all enlightened and directly ordained by the Buddha) met fortuitously on the full-moon day, and Sakyamuni expounded the PATIMOKHA, the rules of the order at the Veluvana Temple.

២.បុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីឬសង្ក្រាន្ត ឬបុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរ ប្រារព្ធក្នុងខែចេត្រឬត្រូវនឹងខែមេសា គឺជាការពិចារណានូវ ដំណើរជីវិតដែលប្រព្រឹត្តទៅក្នុងឆ្នាំចាស់ ទុកជាមេរៀន សំរាប់ឆ្នាំថ្មីក្នុងការរៀបចំផែនការជីវិតទៅមុខទៀតឱ្យ បានល្អជាងឆ្នាំចាស់លះបង់អំពីអាក្រក់កសាងនូវអំពើ ល្អសំរាប់ឆ្នាំថ្មីអនាគតល្អ ។ ជាបុណ្យប្រពៃណី មាន ល្បែងប្រជាប្រិយនិងរបាំកំសាន្តផ្សេងៗ ។

2. **Bon Chol Chnam Thmey (Sangkran) or Khmer New Year in April** conducts in mid-April, Buddhist New Year based on lunar calendar of 5th month. Khmer New Year festival allows everyone to concentrate on the experiences of past years to sort them out as the precious lessons for the new coming years. This occasion also celebrate Khmer Tradition including traditional games, folk dances and other merits observations.

៣. បុណ្យពិសាខបូជា ប្រារព្ធក្នុងថ្ងៃ១៥កើតខែពិសាខ ឬត្រូវនឹងខែឧសភា បុណ្យនេះធ្វើឡើងសំរាប់វិលីកនូវ បុព្វហេតុសំខាន់ៗ៣ប្រការគឺ

3. **Bon Visakha Puja in May** conducts to homage and honor the Sakyamuni Buddha's Birthday, Enlightenment, and Parinibbana, on the full moon day of 6th lunar month or in May every year.

- ១ ព្រះពោធិសត្វ ព្រះនាមព្រះសិទ្ធត្ថទ្រង់ព្រះប្រសូត្រ
- ២ ព្រះអង្គត្រាស់ដឹង
- ៣ ព្រះអង្គរំលត់ខន្ធបរិនិព្វាន

៤. បុណ្យចូលព្រះវស្សា ប្រារព្ធក្នុងខែអាសាឍ ឬខែកក្កដា ជាវិធីបរិវរណកម្ម ទ្រទ្រង់និងឧបត្ថម្ភឱ្យ ព្រះសង្ឃនិងពុទ្ធបរិស័ទនៅចាំព្រះវស្សាដើម្បីសិក្សានិង បដិបត្តិធម៌រយះពេលពេញ៣ខែ ។

4. **Bon Chol Preah Vasa in July** conducts to support the Buddhist monks and laypeople for their 3 months of rain-retreat or Buddhist Lent to fully study and practice the Dhamma.

សមាគមមិត្តខ្មែរក្រោមដើម្បីបង្កើនប្រជាជនក្រៅប្រទេសជាតិខ្មែរ

៥. បុណ្យកាន់បិណ្ឌ និង ភ្នំបិណ្ឌ ប្រារព្ធក្នុងថ្ងៃ១រោច ដល់ ថ្ងៃ១៤រោច ខែភទ្របទ ជាថ្ងៃកាន់បិណ្ឌ និង ថ្ងៃ១៥រោច ខែភទ្របទជាថ្ងៃភ្នំបិណ្ឌ ឬត្រូវនឹងខែកញ្ញា ជាវិធីបុណ្យធ្វើឡើងដើម្បីឧទ្ទិសកុសល ជួយរំដោះទុក្ខ ដល់ញាតិមិត្ត ក្រុមគ្រួសារមានមាតាបិតាជាដើម ដែលបានចែកឋានពីលោកនេះទៅលោកខាងមុខ ។

៦. បុណ្យចេញព្រះវស្សា ប្រារព្ធធ្វើក្នុងរវាងខែអស្សុជ និងកត្តិក ឬខែកញ្ញានិងតុលា ដើម្បីធ្វើបរិវារណាកម្ម និមន្តព្រះសង្ឃចេញព្រះវស្សា និងជាការអនុមោទនា ដល់ព្រះសង្ឃព្រមទាំងពុទ្ធបរិស័ទដែលបានចូលបដិបត្តិ រយះពេលពេញមួយត្រីមាសយ៉ាងជោគជ័យ ។

៧. បុណ្យកបិទទាន ប្រារព្ធក្នុងថ្ងៃ១រោច ខែអស្សុជ ឬត្រូវនឹងខែសីហា ដល់ ថ្ងៃ១៥កើត ខែកត្តិក ឬត្រូវនឹងខែតុលា ជាកាលទានមួយដែលសំខាន់ សំរាប់ពុទ្ធបរិស័ទពិព្រោះមានពេលកំណត់តែមួយខែគត់ សំរាប់ពុទ្ធបរិស័ទថ្វាយត្រៃចិញ្ចឹមដល់ព្រះសង្ឃ ។

៨. បុណ្យអុំទូក-អកអំបុក-សំពះព្រះខែ ជាវិធីបុណ្យ ធ្វើឡើងដើម្បីបូជាព្រះមេតង្គា ការអបអរសាទរផលិត ផលកសិកម្មដែលប្រជាកសិករខ្មែរទើបនឹងច្រូតកាត់រួច និងការរំលឹកដឹងគុណដល់ព្រះចន្ទជាដើម ។ បុណ្យនេះ បញ្ជាក់នូវការដឹងគុណមិនចំពោះតែមនុស្សទេ ប៉ុន្តែ ចំពោះធម្មជាតិមានព្រះគង្គា ព្រះធរណី ព្រះអាទិត្យ ព្រះចន្ទ និងស្រូវ-អង្ករជាដើម របស់ពុទ្ធបរិស័ទយើង ។

5. Bon Pchum Ben Day in September conducts to remembering relatives and ancestors who have passed away as well as to earn merits for themselves by observing Dhamma and offering materials to their parents, elders and pure people such as Buddhist monks.

6. Bon Chenh Preah Vasa or Pavoranakam in October conducts to appreciate the fulfillment of Buddhist monks and laypeople who completed their 3 month rain-retreat practice of the Dhamma.

7. Bon Kathina Dana or Saffron Robes Offering during October conducts to offer Saffron Robes to Buddhist monks who have successfully graduated their 3 month rain-retreat of Dhamma practices during Vasa. This offering is limited by an exact time period. Monks and laypeople can conduct only one month counted from the first day of Buddhists out of Lent.

8. Bon Oum Touk-Ork Ombok-Sompeah Preah Kae or Boat Racing-Harvest Celebrating-Moon Offering conducts regularly in October to pay gratitude to the water, crops, rice harvesting and paying homage to the moon by offering ombok rice. This ceremony signifies the culture of gratitude of Cambodian Buddhists who have not only paid gratitude to great human beings but also to the natures such as water, earth, wind, sun, moon and rice etc.

សមាគមមិត្តខ្មែរក្រោមដើម្បីបង្កើនប្រជាជនប្រចាំកាលាជាការខាងលិច

៩. បុណ្យផ្កាសាមគ្គី ជាវិធីបុណ្យធ្វើឡើងដើម្បីជួបជុំ ញាតិមិត្តបងប្អូន ក្នុងគោលបំណងប្រមូលបច្ច័យនិង សំភារៈសំរាប់ធ្វើការកសាងសមិទ្ធិផលនានាក្នុងវត្ត អារាម ជួយជាទុនសិក្សា និងជួយជនក្រីក្រព្រមទាំង ក្មេងកំព្រានៅប្រទេសកម្ពុជា។ បុណ្យនេះធ្វើពេលណាក៏ បានទៅតាមការរៀបចំរបស់អ្នកចាត់ចែង ។

9. Money-Flower Gathering or Fund-Raising in any Assigned Month conducts to raise fund to use for community improvement, facility renovation, and scholarship foundation as well as help those destitute people, poor families and orphanages.

នមស្សការព្រះគោតមស្រ្តីយសទ្ធិ

All Buddhists Must Remember

**នមោ តស្ស ភគវតោ អរហតោ
សម្មាសម្ពុទ្ធស្ស**

**NAMO TASSA BAGHAVATO,
ARAHATO, SAMMA
SAMBUDDHADHASA (3 times)**

ប្រែ: វិកិរិយាថ្វាយបង្គំនៃខ្ញុំព្រះករុណា ចូរមានដល់ ព្រះដ៏មានព្រះភាគអង្គនោះ ព្រះអង្គជាព្រះអរហន្តដ៏ប្រ សើរទ្រង់ត្រាស់ដឹងនូវព្រះយុទ្ធវិទ្ធិទាំងពួងដោយប្រពៃ ចំពោះព្រះអង្គឥតមានគ្រួសាររាជ្យណាប្រដៅព្រះអង្គ ឡើយ ។ *សូត្របិដដ*

(Praise be to Him, the Blessed One, the Worthy One, the Supremely Enlightend)

ពុទ្ធិ សរណំ គច្ឆាមិ

(i) **BHUDDHAM SARANAM
GECCHAMI** : I take refuge in the Buddha

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមដល់នូវព្រះពុទ្ធជាទីពឹងទីរលឹក

(ii) **DHAMMAN SARANAM
GECCHAMI** : I take refuge in the Dhamma

ធម្មំ សរណំ គច្ឆាមិ

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមដល់នូវព្រះធម៌ជាទីពឹងទីរលឹក

(iii) **SANGHAM SARANAM
GECCHAMI** : I take refuge in the Sangha

សង្ឃំ សរណំ គច្ឆាមិ

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមដល់នូវព្រះសង្ឃជាទីពឹងទីរលឹក

សមាគមមិត្តខ្មែរក្រោមដើម្បីវប្បធម៌ប្រចាំកាលាជានាគខាងលិច

សមាទានសីល៥

The Five Precepts:

១.បាណាតិបាតា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាទិយាមិ
ខ្ញុំព្រះករុណាសូមរក្សានូវសិក្ខាបទ វៀរចាកកិរិយា
ការប្រមាថ បៀតបៀន និងសំឡាប់ជីវិតមនុស្ស
និងសត្វទាំងឡាយ ។

**(i) PANAATIPAATAA VERAMANII
SIKKHA PADHAM
SAMAADIYAAMI:**
I vow to myself not to take the lives of
other living beings

២.អទិន្នាទានា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាទិយាមិ
ខ្ញុំព្រះករុណាសូមរក្សាសិក្ខាបទ វៀរចាកកិរិយាឆបោក
និងលួចទ្រព្យសម្បត្តិអ្នកដទៃ ។

**(ii) ADINAADAANAA VERAMANII
SIKKHAA PADHAM
SAMAADIYAAMI:**
I vow to myself not to steal

៣.កាមេសុមិច្ឆាចារា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាទិយាមិ
ខ្ញុំព្រះករុណាសូមរក្សាសិក្ខាបទ វៀរចាកកិរិយាប្រព្រឹត្ត
ខុសផ្លូវកាម ។

**(iii) KAAMESUMICHAACAARAA
VERAMANII SIKKHAA PADHAM
SAMAADIYAAMI:** I vow to myself
not to have unlawful sex

៤. មុសាវាទា វេរមណី សិក្ខាបទំ សមាទិយាមិ
ខ្ញុំព្រះករុណាសូមរក្សានូវសិក្ខាបទ វៀរចាកកិរិយា
និយាយកុហកនិងញុះញង់បំបែកបំបាក់អ្នកដទៃ ។

**(iv) MUSAAVAADAA VERAMANII
SIKKHAA PADHAM
SAMAADIYAAMI:** I vow to myself
not to tell lies

**៥. សុរាមេរយមជ្ជប្បមាទដ្ឋានា វេរមណី សិក្ខាបទំ
សមាទិយាមិ**

**(v) SURAAMERAYA
MEJHAPAMAA, DITTHAANAA,
VERAMANII SIKKHAA PADHAM
SAMAADIYAAMI:** I vow to myself
not to indulge in harmful drugs

ខ្ញុំព្រះករុណាសូមរក្សានូវសិក្ខាបទ វៀរចាកកិរិយាផឹក
នូវទឹកស្រវឹងនិងសេពគ្រឿងញៀន ។